

Sources

Abbreviations, see p. 232

Archival sources

National Library of Finland, Helsinki (KK)
Coll. 539 M.A. Castrén's collection
Manuscripta Castreniana Vol. IV
12 Sirjänska bröllopsqwäden. pagg. 653–680

References

- Castrén**, M.A., 1847. Syriänska Folksånger. *Fosterländskt Album* III. Hos A. W. Gröndahl. På A. C. Öhmans förlag, Helsingfors. 56–59.
- Castrén**, M.A., 1870. Resa till Lappland, Norra Ryssland och Siberien. Från November 1841 till Mars 1844. *Nordiska Resor och Forskringar*. Första Bandet. M. A. Castréns Reseminnen från åren 1838–1844. Andra öfversedda upplagen. Finska Litteratur-Sällskapets tryckeri, Helsingfors.
- Fokos-Fuchs**, D.R., 1951. *Volksdichtung der Komi (Syrjänen)*. Akadémiai Kiadó, Budapest.
- The Great Bear**. A Thematic Anthology of Oral Poetry in the Finno-Ugrian Languages. Ed. Lauri Honko, Senni Timonen and Michael Branch. Poems translated by Keith Bosley. Finnish Literature Society Editions 533. Pieksämäki [Helsinki] 1993.
- Haavio**, Martti, 1930. *Syrjäniläiset häätikut*. Vähäisiä kirjelmiä LXIV. Eripainos *Suomi* V,10:stä. Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, Helsinki.
- Häälauluja 1878 = Syrjäniläisiä häälauluja – Syrjänische Hochzeitsgesänge**. Koonnut / gesammelt von M. A. Castrén, Alkutekstistä suomentanut ja saksalaisella käännöksellä varustanut / mit finnischer und deutscher Uebersetzung herausgegeben von T. G. Aminoff. Acta Societatis Scientiarum Fennicae, T. XI [eripainos / Sonderdruck]. Helsinki.
- ID = Сахарова**, М.А. – **Сельков**, Н.Н., 1976. *Ижемский диалект коми языка*. Академия наук СССР, Коми филиал, Институт языка, литературы и истории. Коми книжное издательство, Сыктывкар.
- Itineraria** (1–2) = **Castrén**, M.A., 2019. *Itineraria* (1–2). Edited by Timo Salminen. Manuscripta Castreniana, Personalia II,1–2. Finno-Ugrian Society, Helsinki.
- JSFOu** = *Journal de la Société Finno-Ougrienne*. Helsinki.
- KF** = *Коми фольклор*. Хрестоматия. Коми небөг лэдзанін, Сыктывкар 2002.
- Kihlman**, A. Osw., 1897. Hääjuhla syrjäniläis-kylässä. Matkamuiستelma Venäjältä. *Joukahainen* 11: 232–246.
- KNP 2 = Микушев**, А.К. – **Чисталев**, П.И., 1994. *Коми йöзкостса сьыланкывъяс / Коми народные песни*. Мөд том / Том второй. Изьва да Печора / Ижма и Печора. Мөд издание / Издание второе. Коми Республикаса Культура Министерство, народнöй творчестволөн центр / Министерство культуры Республики Коми, центр народного творчества, Сыктывкар.
- Komi rahvaluulet. Kogunud P. Ariste I. Коми фольклор. Чукöртis П. Аристэ I. Коми фольклор. Собрал П. Аристэ I. Komi folklore. Collected by P. Ariste I.** Koostaja Nikolai Kuznetsov. Eesti Kirjandusmuuseumi Folkloristika osakond, Tartu 2005.
- Krohn**, Julius, 1892. Syrjäniläisiä itkua neidon miehelle-annon aikana. *JSFOu* X: 1–17.
- KRK = Безноси́кова**, Л.М. – **Айбабина**, Е.А. – **Коснырева**, Р.И., 2000. *Коми-роч кывчукöр / Коми-русский словарь*. Россияса наукаяс Академиялөн Урал юкөнса Коми наука шöринлөн Кыв, литература да история институт; Л.М. Безноси́кова редакция улын. Коми небөг лэдзанін, Сыктывкар.

KSK 1 = Безносикова, Л.М. – Айбабина, Е.А. – Забоева, Н.К. – Коснырева, Р.И., 2012. *Коми сёрнисикас кывчукӧр кык юкӧна / Словарь диалектов коми языка в 2-х томах*. Т. I.: А–О. Институт языка, литературы и истории Коми научного центра Уральского отделения Российской академии наук; под редакцией Л. М. Безносиковой. ООО «Издательство «Кола», Сыктывкар.

KSK 2 = Безносикова, Л.М. – Айбабина, Е.А. – Забоева, Н.К. – Коснырева, Р.И., 2014. *Коми сёрнисикас кывчукӧр кык юкӧна / Словарь диалектов коми языка в 2-х томах*. Т. II.: Ö–Я. Институт языка, литературы и истории Коми научного центра Уральского отделения Российской академии наук; под редакцией Л. М. Безносиковой. ООО «Издательство «Кола», Сыктывкар.

Käenkukuntayöt. Komien lyriikkaa. Toimittanut ja suomentanut Raija Bartens. Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran toimituksia 414. Pieksämäki [Helsinki] 1984.

Lytkin, 1889 = *Зырянскій край при епископахъ Пермскихъ и зырянскій языкъ*. Пособіе при изученіи зырянами русскаго языка. Составилъ Г. С. Лыткинъ. Типографія Императорской Академіи наукъ, Санктпетербургъ.

Manninen, Otto, 1923. *Syrjäniläisiä kansanrunoja. Kalevalaseuran vuosikirja 3*: 184–191.

MSFOu = Mémoires de la Société Finno-Ougrienne. Helsinki.

Rédei, Károly, 1978. *Zyrian Folklore Texts*. Akadémiai Kiadó, Budapest.

RKS = Безносикова, Л.М. – Забоева, Н.К. – Коснырева, Р.И., 2003. *Русско-коми словарь / Роч-коми кывчукӧр*. Институт языка, литературы и истории Коми научного центра Уральского отделения Российской академии наук; под редакцией Л.М. Безносиковой. Коми книжное издательство, Сыктывкар.

Savvaitov, 1849 = *Грамматика зырянскаго языка*. Сочиненіе Павла Савваитова. Въ типографіи Императорской Академіи Наукъ, Санктпетербургъ.

Sjögren [A.J.] 1834 = Ueber den grammatischen Bau der sŷrjänischen Sprache mit Rücksicht auf die Finnische. *Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Petersbourg*. VIme série. Sciences politiques, Histoire, Philologie. Tome second. 4me & 5me livraison: 149–169.

SSKD = *Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов*. Составили: Т. И. Жилина, М. А. Сахарова и В. А. Сорвачева. Коми филиал Академии наук СССР. Коми книжное издательство, Сыктывкар 1961.

ST = *Syrjänische Texte*, Band IV. Komi-Syrjänisch: Ober-Vyčegda-Dialekt, gesammelt von T. E. Uotila, übersetzt und herausgegeben von Paula Kokkonen. MSFOu 221. 1995.

Uotila, T.E., 1938. *Syrjänische Chrestomathie mit grammatikalischem Abriss und etymologischem Wörterverzeichnis* von T. E. Uotila. Apuneuvoja suomalais-ugrilaisten kielten opintoja varten – Hilfsmittel für das Studium der finnisch-ugrischen Sprachen VI. Suomalais-Ugrilainen Seura, Helsinki.

Wichmann, Yrjö, 1916. *Syrjänische Volksdichtung* gesammelt und herausgegeben von Yrjö Wichmann. MSFOu XXXVIII.